

<b>Titel:</b>	Archivalien mit Indienbezug im Lautarchiv der Humboldt-Universität zu Berlin
<i>Title:</i>	India-related sources in the Lautarchiv of the Humboldt-Universität zu Berlin
<b>Jahr/Year:</b>	2019
<b>Erstellt von/ Compiled by:</b>	Nico Putz
<b>Quellen/ Sources:</b>	Lautarchiv, Humboldt-Universität zu Berlin

<b>Beschreibung:</b>	<p>Diese Liste entstand im Rahmen der Eingliederung des Berliner Lautarchivs in die MIDA-Datenbank. Sie bietet ein Verzeichnis aller im Berliner Lautarchiv vorhandenen Aufnahmen von Sprechern aus dem heutigen Indien, Pakistan, Bangladesch, Nepal und Sri Lanka.</p> <p>Aufgrund des zeitlichen, politischen und wissenschaftlichen Kontexts, in dem die Aufnahmen entstanden, negiert die ursprüngliche Dokumentationsweise die Individualität der Sprecher. Daher gilt der Inhalt des Lautarchivs als ‚sensible Sammlung‘ (Siehe den Artikel von Jürgen-K. Mahrenholz im MIDA Archival Reflexicon). Um dieser Objektivierung entgegenzuwirken, wurde das Archivgut für das hier veröffentlichte PDF alphabetisch nach dem Namen der (Haupt)-SprecherInnen bzw. –SängerInnen aufgelistet. Um auch weitere Darstellungsvarianten (wie eine chronologische Auflistung oder eine Sortierung nach Sprachen) zu ermöglichen, wird zusätzlich eine sortierbare Excel-Datei zur Verfügung gestellt.</p> <p>Die Sprachbezeichnung wurde dem in der Datenbank des Lautarchivs (Sammlungsdatenbank der HU: <a href="https://www.sammlungen.hu-berlin.de/sammlungen/lautarchiv/">https://www.sammlungen.hu-berlin.de/sammlungen/lautarchiv/</a>) angegebenen Titel und ggf. auch der Beschriftung des Tonträgers entnommen. Die tatsächlich gesprochene Sprache weicht u. U. hiervon ab.</p> <p>Der Erhaltungszustand der Originaltonträger wurde nicht in diese Liste aufgenommen, da der gesamte, noch vorhandene Bestand in Form von Digitalisaten (.wav / .mp3) im Archiv verfügbar ist. Sollten Arbeiten mit dem Originaltonträger durchgeführt werden, empfiehlt es sich, den Erhaltungszustand in der Datenbank des Archivs selbst zu überprüfen.</p> <p>Das Aufnahmedatum ist, wie auch in der Datenbank des Archivs selbst, im Format JAHR-MONAT-TAG angegeben.</p>
<i>Description:</i>	This list contains detailed information regarding all India-related sound recordings and documents in the Lautarchiv of the Humboldt

University, Berlin. The list was compiled during the incorporation of the archive into the MIDA database.

Due to the historic, political and scientific context in which these recordings were made, the original focus of the documentation negates the individuality of the speaker. Most of them were Prisoners of War (PoW) in German camps during the First World War. The Lautarchiv is therefore considered a 'sensitive collection' (See the MIDA-Reflexicon article by Jürgen-K. Mahrenholz). To counteract this objectification, the items of the list in the PDF version were sorted alphabetically by name of (main) speaker/singer. To enable further forms of presentation (i.e. chronologically by date of recording, sorted by language), a sortable Excel list is also available for download.

The language descriptions given in the list were extracted from the title of the recording and (where necessary) from the inscription on the sound carrier. In some instances, the language actually spoken in the recording might differ.

The conservation status of the physical sound carrier is not contained in this list, since the whole remaining collection is available as digital copy (.wav / .mp3) at the archive itself. If work on the physical sound carrier is required, it is advisable to check the condition of the medium in the archive's database.

The date is displayed in the format YYYY-MM-DD.

MIDA Langfristvorhaben, gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft.

*MIDA Long Term Project, funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation).*

Herausgeber/*Editors:* Anandita Bajpai, Heike Liebau  
Layout: Monja Hofmann, Nico Putz  
Anbieter/*Host:* ZMO, Kirchweg 33, 14129 Berlin  
Kontakt/*Contact:* archival.reflexicon@zmo.de

ISSN 2701-2875

© MIDA 2020

ID	Inventar-Nr.	Hauptsprecher / Sänger	Sachtitel	Sprache	Dokumentation	Datierung	Aufnahmedauer	Land (historisch)	Archivalientitel	Weitere Kommentare
10576	PK 656	[schlecht leserlich] Lausminarayan [oder] Laushmarayan [?] Singh	Gesang	Hindi (Indien)	Personalbogen: PK 656 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [2 Seiten Handschrift]; 2. Version [3 Seiten Handschrift]; 3. Version [2 Seiten Handschrift]; 4. Version [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-01-03	02:42 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Gesang - PK 656	
15636	PK 1656/1	1. Musharaff Khan 2. Maheboob Khan [vgl. PK 1653]	1 Persisches Lied (mit Trommelbegleitung und Vina (works by Hafiz) 2 Spieler: 1) Musharaff Khan (Sänger + Trommler) 2) Maheboob Khan (Vinaspieler) II 4 Tonskala auf der Vina (Nr 1)	Urdu (Indien)	Personalbogen PK 1656 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit englischer Übersetzung [3 Seiten Handschrift]; besondere Bemerkungen [1 Seite Typoskript]	1925-04-15	01:25 min.	Indien (britische Kolonie)	Urdu (Indien), Lied - PK 1656/1	[Religion angegeben als "Sufi"]
15637	PK 1656/2	1. Musharaff Khan 2. Maheboob Khan [vgl. PK 1653]	1 Persisches Lied (mit Trommelbegleitung und Vina (works by Hafiz) 2 Spieler: 1) Musharaff Khan (Sänger + Trommler) 2) Maheboob Khan (Vinaspieler) II 4 Tonskala auf der Vina (Nr 1)	Urdu (Indien)	Personalbogen PK 1656 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit englischer Übersetzung [3 Seiten Handschrift]; besondere Bemerkungen [1 Seite Typoskript]	1925-04-15	01:39 min.	Indien (britische Kolonie)	Urdu (Indien), Lied - PK 1656/2	[Religion angegeben als "Sufi"]
10010	PK 582	Abdul Kadir Khan	Ghasele des Nauros	Paschtu (Pakistan) / Afghanisch	Personalbogen: PK 582 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-07	02:08 min.	Britisch- Indien	Paschtu (Pakistan), Lied - PK 582	
10011	PK 583	Abdul Kadir Khan	Rubai des Seid Muhammed (Klagelied)	Paschtu (Pakistan) / Afghanisch	Personalbogen: PK 583 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-07	02:09 min.	Britisch- Indien	Paschtu (Pakistan), Klagelied - PK 583	
10015	PK 586	Abdul Kadir Khan	Ghasele des Muhámmed Ed Din-Tilai	Paschtu (Pakistan) / Afghanisch	Personalbogen: PK 586 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-07	03:02 min.	Britisch- Indien	Paschtu (Pakistan), Lied - PK 586	
10016	PK 587	Abdul Kadir Khan	Tschaar Bei t v. Muhammed Ed Din Tilai	Paschtu (Pakistan) / Afghanisch	Personalbogen: PK 587 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-07	03:18 min.	Britisch- Indien	Paschtu (Pakistan), Lied - PK 587	
10397	PK 620	Abdul Kadir Khan	Bauernlied	Paschtu (Pakistan) / Afghanisch	Personalbogen: PK 620 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-11	02:44 min.	Britisch Indien	Paschtu (Pakistan), Bauernlied - PK 620	
10398	PK 621/1	Abdul Kadir Khan	Scherzgesang	Paschtu (Pakistan) / Afghanisch	Personalbogen: PK 62 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-11	01:11 min.	Britisch Indien	Paschtu (Pakistan), Scherzlied - PK 621/1	
10399	PK 621/2	Abdul Kadir Khan	Scherzgesang	Paschtu (Pakistan) / Afghanisch	Personalbogen: PK 62 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-11	02:14 min.	Britisch Indien	Paschtu (Pakistan), Scherzlied - PK 621/2	
10510	PK 621/3	Abdul Kadir Khan	Scherzgesang	Paschtu (Pakistan) / Afghanisch	Personalbogen: PK 62 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-11	00:33 min.	Britisch Indien	Paschtu (Pakistan), Scherzlied - PK 621/3	
13325	PK 1160	Albert Newton	"Erzählung" (I. Teil)	Hindi (Indien) / Hindustani	Personalbogen: PK 1160 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	03:29 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 1160	
13326	PK 1161	Albert Newton	"Erzählung" (Schluss)	Hindi (Indien) / Hindustani	Personalbogen: PK 1161 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	03:11 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 1161	
11587	PK 820	Ali Zaman	Erzählung: Die schöne Bäckerin, I. Teil	Hindustani (Indien)	Personalbogen: PK 820 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; PK 820-22: Sprachtext und deutsche Übersetzung [12 Seiten Handschrift]	1917-03-31	03:00 min.	Britisch- Indien	Hindustani (Indien), Erzählung - PK 820	
11588	PK 821	Ali Zaman	Erzählung: Die schöne Bäckerin, II. Teil	Hindustani (Indien)	Personalbogen: PK 820 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; PK 820-22: Sprachtext und deutsche Übersetzung [12 Seiten Handschrift]	1917-03-31	03:22 min.	Britisch- Indien	Hindustani (Indien), Erzählung - PK 821	
11589	PK 822/1	Ali Zaman	Erzählung: Die schöne Bäckerin, Schluss	Hindustani (Indien)	Personalbogen: PK 820 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; PK 820-22: Sprachtext und deutsche Übersetzung [12 Seiten Handschrift]	1917-03-31	02:01 min.	Britisch- Indien	Hindustani (Indien), Erzählung - PK 822/1	

11590	PK 822/2	Ali Zaman	Erzählung: Die schöne Bäckerin, Schluss	Hindustani (Indien)	Personalbogen: PK 820 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; PK 820-22: Sprachtext und deutsche Übersetzung [12 Seiten Handschrift]	1917-03-31	02:02 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Indien), Erzählung - PK 822/2	
11436	PK 809	Aman Khan	Lied: Muhammed in Medina	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 809 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-30	02:54 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Lied - PK 809	
11586	PK 819	Aman Khan	Preis Gottes	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 819 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext und deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-03-31	02:55 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Preislied - PK 819	
10561	PK 646/1	Bachcha Singh	Gesangaufn.	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 646 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext, Skizze [1 Seite Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [3 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten handschrift]	1917-01-03	01:44 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 646/1	
10385	PK 612	Badan Singh	Gesang (oft wegen Atemnot unterbrochen, die letzten Stellen aus demselb. Grund gespr.)	Pandschabi (Indien)	Personalbogen: PK 612 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift], deutsche Übersetzung [7 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]	1916-12-09	03:59 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 612	
10393	PK 617/2	Badan Singh	Gesang aus dem Adigranth I.	Pandschabi (Indien)	Personalbogen: PK 617 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-11	00:14 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 617/2	
10394	PK 618	Badan Singh	Gesang aus dem Adigranth (Schluss)	Pandschabi (Indien)	Personalbogen: PK 618 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-11	01:55 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 618	
10392	PK 617/1	Badan Singh	Gesang aus dem Adigranth I.	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 617 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-11	01:34 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 617/1	
7459	PK 254/2	Bahador, Dal	Gesang	Nepali (Indien)	Personalbogen PK 254 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1916-05-29	02:07 min.	Indien	Nepali (Indien), Lied - PK 254/2	
7426	PK 227	Bahádur, Fateh	Gurkha Erzählung	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 227 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-25	02:34 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 227	
10554	PK 642/1	Baldeo Singh	Lied	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 642 [2 Seiten Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [3 Seiten Handschrift]	1917-01-02	01:35 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 642/1	
10564	PK 647/2	Baldeo Singh	dasselbe gespr.	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 647 [3 Seiten Handschrift, 2 Seiten Typoskript]; phonetischer Text, Skizze [1 Seite Handschrift]; Sprachtext, Skizze [1 Seite Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text [1 Seite Handschrift]	1917-01-03	00:30 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Liedtext - PK 647/2	
10570	PK 652	Baldeo Singh	I. Erzählung, II. Gesang	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 652 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [2 Seiten Handschrift]; 2. Version [4 Seiten Handschrift]; 3. Version [3 Seiten Handschrift]; 4. Version [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [3 Seiten Handschrift]	1917-01-03	02:49 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung und Lied - PK 652	

10598	PK 673/2	Baldeo Singh (auf dem Plattenlabel ist Mahatap Singh vermerkt)	Erzählung	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 673 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Notizzettel [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext, Skizze [2 Seiten handschrift]; phonetischer Text, Skizze [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]	1917-01-05	01:29 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 673/2	
10563	PK 647/1	Baldeo Singh; Mahatap Singh; Seodulari Singh	Gesang	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 647 [3 Seiten Handschrift, 2 Seiten Typoskript]; phonetischer Text, Skizze [1 Seite Handschrift]; Sprachtext, Skizze [1 Seite Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]; Sprachtext [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text [1 Seite Handschrift]	1917-01-03	02:35 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 647/1	
21192	LA 703/1	Banarsi Das Jain	Die Töne in Panjabi	Panjabi	Personalbogen: LA 703 [2 Seiten Handschrift] Erläuterungen zu dem Gesprochenen in Panjabi [5 Seiten Handschrift] engl. Übersetzung des gesprochenen Textes [2 Seiten Handschrift]	1926-07-06	00:30 min.	Britisch-Indien	Jain, Banarsi Das (Indien), Erzählung - LA 703/1	
21193	LA 703/2	Banarsi Das Jain	Geschichte vom Hauptmann und den faulen Leuten [Geschichte von dem Hauptmann der faulen Leute]	Panjabi	Personalbogen: LA 703 [2 Seiten Handschrift] Erläuterungen zu dem Gesprochenen in Panjabi [5 Seiten Handschrift] engl. Übersetzung des gesprochenen Textes [2 Seiten Handschrift]	1926-07-06	01:35 min.	Britisch-Indien	Jain, Banarsi Das (Indien), Erzählung - LA 703/2	
21194	LA 703/3	Banarsi Das Jain	Vierzeiler aus Mugbil's Hir Verse aus Waris Shah's Hir Waris Shah	Panjabi	Personalbogen: LA 703 [2 Seiten Handschrift] Erläuterungen zu dem Gesprochenen in Panjabi [5 Seiten Handschrift] engl. Übersetzung des gesprochenen Textes [2 Seiten Handschrift]	1926-07-06	01:26 min.	Britisch-Indien	Jain, Banarsi Das (Indien), Erzählung - LA 703/3	
21190	LA 702/1	Banarsi Das Jain	Aus: Ardha Magadhi Reader (englisch: Sacud Books of the Earth 45, p. 310)		Personalbogen: LA 702 [2 Seiten Handschrift] engl. Übersetzung des gesprochenen Textes [4 Seiten Schreibmaschine]	1926-07-06	01:57 min.	Britisch-Indien	Jain, Banarsi Das (Indien), Erzählung - LA 702/1	
21191	LA 702/2	Banarsi Das Jain	Aus: Ardha Magadhi Reader (englisch: Sacud Books of the Earth 45, p. 324)		Personalbogen: LA 702 [2 Seiten Handschrift] engl. Übersetzung des gesprochenen Textes [4 Seiten Schreibmaschine]	1926-07-02 (fehler in Datenbank Beschriftung 6.7.1926)	01:30 min.	Britisch-Indien	Jain, Banarsi Das (Indien), Erzählung - LA 702/2	
10390	PK 616/1	Baryam Singh	Gedanken über das Menschenleben	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 616 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text und englische Übersetzung, Skizze [2 Seiten Handschrift]	1916-12-11	01:32 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Prosa - PK 616/1	

10018	PK 589/1	Bela Sing	Gedicht	Pandschabi (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 589 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text mit englischer Übersetzung, Skizze [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext, Skizze [2 Seiten Handschrift]; Notizzettel [1 Seite Handschrift]	1916-12-08	00:58 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Gedicht - PK 589/1	
10019	PK 589/2	Bela Sing	Gedicht	Pandschabi (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 589 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text mit englischer Übersetzung, Skizze [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext, Skizze [2 Seiten Handschrift]; Notizzettel [1 Seite Handschrift]	1916-12-08	00:56 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Gedicht - PK 589/2	
11605	PK 830	Bhairanath Misier	Erzählung 1. Teil Der Königssohn und seine drei Freunde	Hindi (Indien)	Personalbogen: PK 830 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-04-01	03:49 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 830	
11606	PK 831	Bhairanath Misier	Erzählung 2. Teil Der Königssohn und seine drei Freunde	Hindi (Indien) / Hindustani	Personalbogen	1917-04-01	03:54 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 831	
11607	PK 832	Bhairanath Misier	Erzählung (Schluss) Der Königssohn und seine drei Freunde	Hindi (Indien) / Hindustani	Personalbogen	1917-04-01	02:08 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 832	
10353	PK 591	Bhawan Sing	3 Erzählungen	Khasi (Indien) / Khas	Personalbogen: PK 5 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08	02:10 min.	Britisch Indien	Khasi (Indien), Erzählung - PK 591	
7436	PK 237	Bhimsing	Gurkha Erzählung, I. Teil	Nepali (Indien)	Personalbogen PK 237 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-26		Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 237 (Verlust)	
7439	PK 238	Bhimsing	Gurkha Erzählung, II. Teil	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 238 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-26	03:14 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 238	
7441	PK 240	Bhimsing	Gurkha Erzählung	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 240 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-26	01:58 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 240	
7711	PK 285/1	Birkhe	Gurkha Lied	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 285 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-03	00:49 min.	Indien	Nepali (Indien), Lied - PK 285/1	
11603	PK 829/1	Cauharja Singh	Alphabet	Hindi (Bangladesh) / Hindi und Gurmuki	Personalbogen: PK 829 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-04-01	00:43 min.	? (leer)	Hindi (Bangladesh), Alphabet - PK 829/1	
10540	PK 638/1	Chandra Bahadur	6 Sprechproben	Limbu (Nepal, Indien [?])	Personalbogen: PK 638 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1917-01-02	00:23 min.		Limbu (Nepal, Indien [?]), Sprechproben - PK 638/1	Das Herkunftsland des Sprechers kann aufgrund unzureichender Angaben im Personalbogen nicht eindeutig bestimmt werden. Mögliche Länder sind Indien oder Nepal. JM
10541	PK 638/2	Chandra Bahadur	6 Sprechproben	Limbu (Nepal, Indien [?])	Personalbogen: PK 638 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1917-01-02	00:22 min.		Limbu (Nepal, Indien [?]), Sprechproben - PK 638/2	Das Herkunftsland des Sprechers kann aufgrund unzureichender Angaben im Personalbogen nicht eindeutig bestimmt werden. Mögliche Länder sind Indien oder Nepal. JM
10542	PK 638/3	Chandra Bahadur	6 Sprechproben	Limbu (Nepal, Indien [?])	Personalbogen: PK 638 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1917-01-02	00:20 min.		Limbu (Nepal, Indien [?]), Sprechproben - PK 638/3	Das Herkunftsland des Sprechers kann aufgrund unzureichender Angaben im Personalbogen nicht eindeutig bestimmt werden. Mögliche Länder sind Indien oder Nepal. JM
10543	PK 638/4	Chandra Bahadur	6 Sprechproben	Limbu (Nepal, Indien [?])	Personalbogen: PK 638 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1917-01-02	00:13 min.		Limbu (Nepal, Indien [?]), Sprechproben - PK 638/4	Das Herkunftsland des Sprechers kann aufgrund unzureichender Angaben im Personalbogen nicht eindeutig bestimmt werden. Mögliche Länder sind Indien oder Nepal. JM
10544	PK 638/5	Chandra Bahadur	6 Sprechproben	Limbu (Nepal, Indien [?])	Personalbogen: PK 638 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1917-01-02	00:33 min.		Limbu (Nepal, Indien [?]), Sprechproben - PK 638/5	Das Herkunftsland des Sprechers kann aufgrund unzureichender Angaben im Personalbogen nicht eindeutig bestimmt werden. Mögliche Länder sind Indien oder Nepal. JM
10545	PK 638/6	Chandra Bahadur	6 Sprechproben	Limbu (Nepal, Indien [?])	Personalbogen: PK 638 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1917-01-02	00:40 min.		Limbu (Nepal, Indien [?]), Sprechproben - PK 638/6	Das Herkunftsland des Sprechers kann aufgrund unzureichender Angaben im Personalbogen nicht eindeutig bestimmt werden. Mögliche Länder sind Indien oder Nepal. JM

10557	PK 643	Chote Singh	Gesang	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 6 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-01-02	03:13 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 643	
10558	PK 644	Chote Singh	Gesang	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 6 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-01-02	03:38 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 644	
10565	PK 648	Chote Singh	Gesang I. Teil	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 6 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-03	03:28 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 648	
10566	PK 649/1	Chote Singh	Gesang (Schluss)	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 6 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; Notizzettel [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text, [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-01-03	02:03 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 649/1	
10567	PK 649/2	Chote Singh	648 und I. gespr.	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 6 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; Notizzettel [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text, [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-01-03	01:20 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Liedtext - PK 649/2	
10590	PK 666	Chote Singh	Erzählung I	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 666 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext, Skizze [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [10 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [3 Seiten Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]	1917-01-05	02:51 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 666	
10591	PK 667	Chote Singh	Erzählung II. Teil	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 667 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-05	03:21 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 667	
10592	PK 668	Chote Singh	Erzählung (Schluss)	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 668 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]	1917-01-05	03:08 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 668	
7430	PK 231	Curamani	Gurkha Chor	Nepali (Indien)	Personalbogen PK 231 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-25		Indien	Nepali (Indien), Lied - PK 231 (Verlust)	
7428	PK 229	Dalbahádur	Gurkha Erzählung	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 229 [1 Seite Typoskript, 2 Seiten handschriftlich]	1916-05-25	02:30 min.	Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 229	1. Teil der Erzählung
7429	PK 230	Dalbahádur	Gurkha Erzählung	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 230 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-25	02:33 min.	Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 230	2. Teil der Erzählung
10568	PK 650	Deota Singh	Gesang	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 650 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext, Skizze [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]	1917-01-03	02:58 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 650	
10569	PK 651	Deota Singh	Gesang	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 651 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; deutsche Übersetzung; [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [in 3 Versionen, je 1 Seite Handschrift]	1917-01-03	03:03 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 651	

11439	PK 812	Fajjaz Ali	Die verschluckte Gräte (Märchen) Anfang	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 812 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Anmerkungen [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-30	02:40 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Märchen - PK 812	
11579	PK 813	Fajjaz Ali	Die verschluckte Gräte, "Der König und des Knaben Herz" Schluss	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 813 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext und deutsche Übersetzung [4 Seiten Handschrift]; Anmerkung [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-30	02:47 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Märchen - PK 813	
11430	PK 804	Farman, Ali	Geschichte (Märchen) 1. Teil, (Der klügste der drei Königsöhne)	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 804 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext mit deutscher Übersetzung PK 804/5 [4 Seiten Handschrift]	1917-03-30	03:12 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 804	
11431	PK 805/1	Farman, Ali	Geschichte (Märchen) Schluss - Anfang noch einmal	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 805 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext mit deutscher Übersetzung PK 804/805 [4 Seiten Handschrift]	1917-03-30	00:50 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 805/1	
11432	PK 805/2	Farman, Ali	Geschichte (Märchen), Anfang noch einmal	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 805 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext mit deutscher Übersetzung PK 804/805 [4 Seiten Handschrift]	1917-03-30	02:21 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 805/2	
11591	PK 823	Fazlidad Khan	Bitte an den Propheten	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 823 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext und deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-03-31	03:07 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), religiöses Lied - PK 823	
10391	PK 616/2	Gajan Singh	Geschichte: Der Holzsammler	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 616 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]	1916-12-11	01:20 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 616/2	
10608	PK 678/2	Gajan Singh	Lied 1 u. 2 gespr.	Pandschabi (Indien)	Personalbogen: PK 678 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-05	00:44 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Liedtext - PK 678/2	
10606	PK 677/2	Gajan Singh/ Badan Singh	Lieder (1 und 2) von 2 gesungen	Pandschabi (Indien) / Panjabi (Sikh)	Personalbogen: PK 6 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]	1917-01-05	01:05 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 677/2	Die Platte weist keinen Stimmtön zur Einstellung der Abspielgeschwindigkeit auf. JM
10607	PK 678/1	Gajan Singh; Badan Singh	Lied 3 gesg.	Pandschabi (Indien)	Personalbogen: PK 678 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-05	02:02 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 678/1	
10605	PK 677/1	Gajan Singh; Badan Singh	Lieder (1 und 2) von 2 gesungen	Pandschabi (Indien) / Panjabi (Sikh)	Personalbogen: PK 6 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]	1917-01-05	01:21 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 677/1	Die Platte weist keinen Stimmtön zur Einstellung der Abspielgeschwindigkeit auf. JM



11601	PK 828/1	Gayadin Singh	Erzählung von einem Brahmanen	Hindi (Bangladesh) / Hindi (Thakur)	PPersonalbogen: PK 828 [1Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext: 1. Version zu Kanhai Singh [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 2. Version [7 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Typoskript]; Sprachtext: 3. Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 4. Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 5. Version zu Gayadin Singh [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 6. Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 7. Version [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 8. Version [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-04-01	01:21 min.	? (leer)	Hindi (Bangladesch), Erzählung - PK 828/1	
10386	PK 613	Gepal Singh	Gesang	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 613 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [8 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Typoskript]; Sprachtext [5 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]	1916-12-09	02:08 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 613	
10594	PK 670	Guman Singh	Gesang I.Teil	Nepali (Indien) / Gurkha, Murmi	Personalbogen: PK 670 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-04	03:08 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Lied - PK 670	Als Muttersprache ist im Personalbogen Murmi angegeben.
10595	PK 671	Guman Singh	Gesang II.Teil	Nepali (Indien) / Gurkha, Murmi	Personalbogen: PK 671 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-04	03:27 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Lied - PK 671	Als Muttersprache ist im Personalbogen Murmi angegeben.
10593	PK 669	Guman Singh	Erzählung	Nepali (Indien) / Murmi	Personalbogen: PK 669 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-04	03:18 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 669	
7433	PK 234	Guman, Sin Lama	Gurkha Lied	Nepali (Indien)	Personalbogen PK 234 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-26	03:02 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Lied - PK 234	2. Sänger: Dal Bahadur, 32 Jahre, Ort: Khadarehun, Muttersprache: Nepali
10396	PK 619/2	Gurdit Singh	Lied	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 619 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift]; Notizzettel [1 Seite Handschrift]	1916-12-11	01:35 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Lied - PK 619/2	
21452	LA 826	Hangidigedera, Hurikaduwe Dingiri appu	Pali	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen: LA 826 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [4 Seiten Handschrift]	1926-10-05	03:13 min.	Britisch-Indien	Singhalesisch (Sri Lanka), Lied - LA 826	
10389	PK 615/2	Hari Singh	"Geb to" Sinnsprüche	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 615 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [1 Seite Handschrift]; Skizze [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text und englische Übersetzung, Skizze [2 Seiten Handschrift]	1916-12-11	00:58 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Sinnsprüche - PK 615/2	
11604	PK 829/2	Hari Singh	Alphabet	Gurmuki (Indien)	Personalbogen: PK 829 [1Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-04-01	01:40 min.	Britisch Indien	Gurmuki (Indien), Alphabet - PK 829/2	

10387	PK 614	Harnam Singh	Erzählung: Die Stadt Amritsar	Pandschabi (Pakistan) / Panjabi	Personalbogen: PK 614 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [5 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift, 2 Seiten Typoskript]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift]; phonetischer Text und englische Übersetzung, Skizze [5 Seiten Handschrift]; Sprachtext, Skizze [4 Seiten handschrift]	1916-12-11	03:12 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Pakistan), Erzählung - PK 614	
11433	PK 806	Husain, Muhammad	Anekdote (Der Rat des weisen Lugmann [?])	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 806 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext mit deutscher Übersetzung [4 Seiten Handschrift]	1917-03-30	03:45 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 806	
11434	PK 807	Husain, Muhammad	Die Krähe und der Papagei	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 807 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext mit deutscher Übersetzung [4 Seiten Handschrift]	1917-03-30	04:05 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 807	
11435	PK 808	Husain, Muhammad	Das Wunder des Mouvi	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 808 [1 Seite Typoskript]; Sprachtext mit deutscher Übersetzung [3 Seiten Handschrift]; Notiz [1 Seite Handschrift]	1917-03-30	03:09 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 808	
20212	LA 453	Inayat Khan	Englische Rede, am Schluss Gebet des Mushid Inayat Khan	Arabisch, Engl. Rede.	Personalbogen: LA 453 [2 Seiten handschriftlich], orthografische Umschrift [1 Seite handschriftlich]	1925-03-12	03:23 min.	Britisch-Indien	(Indien), Rede und Gebet - LA 453	
20211	LA 452	Inayat Khan	Gedicht von Asaf	Hindi (Indien)	Personalbogen: LA 452 [2 Seiten handschriftlich]; orthografische Umschrift [1 Seite handschriftlich]; englische Übersetzung [1 Seite handschriftlich]; Notiz [1 Seite handschriftlich]	1925-03-12	03:47 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Gedicht - LA 452	
10388	PK 615/1	Isher Singh	Erzählung: Der Bauer und der Tiger	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 615 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [2 Seiten Handschrift]	1916-12-11	01:26 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 615/1	
21188	LA 700/2	Jain, Champat Rai	The Jaina Ideal (In englischer Sprache)	Englisch	Personalbogen LA 700 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Maschineschrift]; englische Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1926-06-29	00:36 min.	Indien	Champat Rai Jain (Indien), Vortrag - LA 700/2	
21183	LA 698/1	Jain, Champat Rai	Gebet / 1) Navakara mantram	Hindi	Personalbogen LA 698 [2 Seiten Handschrift]; Kopie von "Pure Thoughts", Gebetsbuch in Sanskrit mit englischer Übersetzung [19 Seiten]; Sprachtext "Navakara Mantram" [1 Seite Maschineschrift]	1926-06-29	00:40 min.	Indien	Champat Rai Jain (Indien), Gebet - LA 698/1	
21184	LA 698/2	Jain, Champat Rai	Gebet / Selections from Acharya	Hindi	Personalbogen LA 698 [2 Seiten Handschrift]; Kopie von "Pure Thoughts", Gebetsbuch in Sanskrit mit englischer Übersetzung [19 Seiten]; Sprachtext "Navakara Mantram" [1 Seite Maschineschrift]	1926-06-29	01:34 min.	Indien	Champat Rai Jain (Indien), Gebet - LA 698/2	
21185	LA 698/3	Jain, Champat Rai	Gebet / -	Hindi	Personalbogen LA 698 [2 Seiten Handschrift]; Kopie von "Pure Thoughts", Gebetsbuch in Sanskrit mit englischer Übersetzung [19 Seiten]; Sprachtext "Navakara Mantram" [1 Seite Maschineschrift]	1926-06-29	00:38 min.	Indien	Champat Rai Jain (Indien), Gebet - LA 698/3	

21186	LA 699	Jain, Champat Rai	Meri Bhavana. Eng Balm Ingal Kishore (Jain)/Gedruckt in: Ch. R. Jains "Confluence of Opposites"/ Hardvi 1921/396	Hindi	Personalbogen LA 699 [2 Seiten Handschrift]	1926-06-29	03:38 min.	Indien	Champat Rai Jain (Indien), Gedicht - LA 699	
21187	LA 700/1	Jain, Champat Rai	Vairagya bharana Eng C.R. Jain	Hindi	Personalbogen LA 700 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Maschineschrift]; englische Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1926-06-29	-	Indien	Champat Rai Jain (Indien), Gedicht - LA 700/1	
7761	PK 307/2	Jasbahadur	2 Gurkhagesänge	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 307 [1 Seite Typskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-06	01:23 min.	Indien	Nepali (Indien), Lied - PK 307/2	
7762	PK 308	Jasbahadur	Gurkhalied	Nepali (Nepal) / Gurkha	Personalbogen PK 308 [1 Seite Typskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-06	02:22 min.	Indien	Nepali (Nepal), Lied - PK 308	Lied vom Sänger selbstverfasst
7738	PK 290	Juran	Gurkha Erzählung, I. Teil	Nepali (Indien)	Personalbogen PK 290 [1 Seite Typskript, 1 Seite Handschrift], Phonetischer Text [1 Seite Handschrift]	1916-06-05		Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 290 (Verlust)	
7739	PK 291	Juran	Gurkha Erzählung	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 291 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typskript]	1916-06-05	02:37 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 291	
7740	PK 292	Juran	Gurkha Erzählung, Schluss	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 292 [1 Seite Typskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-05	02:21 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 292	
11600	PK 827/3	Juran	Alphabet	Khasi (Indien) / Khas	Personalbogen: PK 827 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typskript]	1917-03-31	01:25 min.	Britisch-Indien	Khasi (Indien), Alphabet - PK 827/3	
10574	PK 655/1	Kalkadin Pare	4 Lieder	Hindi (Indien) / Hindi (Brahman)	Personalbogen: PK 655 [1 Seite Typskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [2 Seiten Handschrift]; 2. Version [4 Seiten Handschrift]; 3. Version [2 Seiten Handschrift]; 4. Version [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [3 Seiten Handschrift]	1917-01-03	01:10 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 655/1	
10575	PK 655/2	Kalkadin Pare	4 Lieder	Hindi (Indien) / Hindi (Brahman)	Personalbogen: PK 655 [1 Seite Typskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [2 Seiten Handschrift]; 2. Version [4 Seiten Handschrift]; 3. Version [2 Seiten Handschrift]; 4. Version [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [3 Seiten Handschrift]	1917-01-03	01:18 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lieder - PK 655/2	
11602	PK 828/2	Kanhai Singh	Geschichte vom Schwan und vom Kranich, 1. Teil	Hindi (Bangladesh) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 828 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typskript]; Sprachtext: 1. Version zu Kanhai Singh [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 2. Version [7 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Typskript]; Sprachtext: 3. Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 4. Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 5. Version zu Gayadin Singh [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 6. Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 7. Version [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 8. Version [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-04-01	01:55 min.	? (leer)	Hindi (Bangladesch), Erzählung - PK 828/2	

10599	PK 674	Kapildo	4 Lieder	Hindi (Indien) / Hindi (Brahman)	Personalbogen: PK 674 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext, Skizze [3 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [ 2 Seiten Handschrift]	1917-01-05	02:07 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 674	
10600	PK 675/1	Kapildo	4 Lieder gespr.	Hindi (Indien) / Hindi (Brahman)	Personalbogen: PK 675 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-05	00:23 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Liedtext - PK 675/1	
10601	PK 675/2	Kapildo	4 Lieder gespr.	Hindi (Indien) / Hindi (Brahman)	Personalbogen: PK 675 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-05	00:24 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Liedtext - PK 675/2	
10602	PK 675/3	Kapildo	4 Lieder gespr.	Hindi (Indien) / Hindi (Brahman)	Personalbogen: PK 675 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-05	00:23 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Liedtext - PK 675/3	
10603	PK 675/4	Kapildo	4 Lieder gespr.	Hindi (Indien) / Hindi (Brahman)	Personalbogen: PK 675 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-05	00:24 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Liedtext - PK 675/4	
11437	PK 810	Karam Ilahi	"Der Meisterdieb"	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 810 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-30	03:16 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 810	Auf dem Personalbogen ist vermerkt, dass die Geschichte aus dem Heimatdorf des Sprechers stammt und sich auf ein Gut im Dorf bezieht. ED
11438	PK 811	Karam Ilahi	"Der Meisterdieb" Schluss	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 811 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript] Sprachtext und deutsche Übersetzung [6 Seiten Handschrift]	1917-03-30	03:36 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 811	Teil 1 der Geschichte: PK 810. ED
13317	PK 1155/1	Keramat Ali	Schulpoesie	Bengali (Bangladesh) / Bengali (Osten)	Personalbogen: PK 1155 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	00:35 min.	Britisch-Indien	Bengali (Bangladesh), Erzählung - PK 1155/1	
13318	PK 1155/2	Keramat Ali	Geschichte in Versen (I. Teil vorgetragen)	Bengali (Bangladesh) / Bengali (Osten)	Personalbogen: PK 1155 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	02:07 min.	Britisch-Indien	Bengali (Bangladesh), Erzählung - PK 1155/2	
13319	PK 1156	Keramat Ali	Geschichte in Versen vorgetragen. (gesungen).	Bengali (Bangladesh) / Bengali (Osten)	Personalbogen: PK 1156 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	03:33 min.	Britisch-Indien	Bengali (Bangladesh), Erzählung - PK 1156	
13322	PK 1158/2	Keramat Ali	2 Volkslieder	Bengali (Bangladesh) / Indisch, Bengali	Personalbogen: PK 1157 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	01:39 min.	Britisch-Indien	Bengali (Bangladesh), Lied - PK 1158/2	
13320	PK 1157	Keramat Ali	Geschichte in Versen vorgetragen (gesungen).	Bengali (Indien)	Personalbogen: PK 1157 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	03:32 min.	Britisch-Indien	Bengali (Indien), Erzählung - PK 1157	
13323	PK 1159/1	Keramat Ali	Bengali Alphabet (Keramat Ali)	Bengali (Indien)	Personalbogen: PK 1159 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	01:09 min.	Britisch-Indien	Bengali (Indien), Alphabet - PK 1159/1	
13321	PK 1158/1	Keramat Ali	2 Volkslieder	Bengali (Bangladesh) / Indisch, Bengali	Personalbogen: PK 1157 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	2002-02-07	01:13 min.	Britisch-Indien	Bengali (Bangladesh), Lied - PK 1158/1	
11054	PK 824	Khan, Muzaffar	Lebenslauf	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 824 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext mit deutscher Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-03-31		Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Erzählung - PK 824 (Verlust)	
11592	PK 825/1	Khan, Rajwali	Erzählung	Pandschabi (Pakistan) / Hindustani	Personalbogen: PK 825 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-31	01:25 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Pakistan), Erzählung - PK 825/1	
11593	PK 825/2	Khan, Rajwali	Erzählung, in "reinem Dorf - Punjabi"	Pandschabi (Pakistan) / Punjabi	Personalbogen: PK 825 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-31	00:43 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Pakistan), Erzählung - PK 825/2	
11594	PK 825/3	Khan, Rajwali	Erzählung, in "reinem Dorf - Punjabi"	Pandschabi (Pakistan) / Punjabi	Personalbogen: PK 825 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-31	00:42 min.	Britisch-Indien	Pandschabi (Pakistan), Erzählung - PK 825/3	
7763	PK 309	Khan, Sahdad	Ghazal des Mir Ser Muhammed Khan	Belutschi (Pakistan) [Die Archivalie ist zudem mit 'Iran' beschriftet]	Personalbogen PK 309 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-06	02:52 min.	Britisch-Indien	Belutschi (Pakistan), Lied - PK 309	
10552	PK 640	Kitbahadur	Erzählung	Magar (Nepal, Indien [?]) / Magar	Personalbogen: PK 640 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-02	03:34 min.	Britisch Indien	Magar (Nepal, Indien [?]), Erzählung - PK 640	Die Geburtsstadt konnte ihm Atlas nicht gefunden werden. Almora liegt in Indien und wird im Personalbogen als Stadt genannt, in der Jitbahadur ab seinem 16. Lebensjahr lebte. ED
10555	PK 642/2	Lalta Singh	Lied	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 642 [2 Seiten Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [5 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [6 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-01-02	00:37 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 642/2	

10556	PK 642/3	Lalta Singh	Lied	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 642 [2 Seiten Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [5 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [6 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-01-02	00:40 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 642/3	
10582	PK 659/3	Lochan Singh	Gesang	Hindi (Indien) / Hindi	Personalbogen: PK 659 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-01-04	01:29 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 659/3	
10579	PK 658	Lojan Singh	Erzählung	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 658 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [3 Seiten Handschrift]; 2. Version [4 Seiten Handschrift]; 3. Version [4 Seiten Handschrift]; 4. Version [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-01-04	02:18 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 658	
10589	PK 665	Mahatap Singh	Erzählung	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 665 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext, Skizze [3 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [5 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]	1917-01-05	02:54 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 665	
10597	PK 673/1	Mahatap Singh	Erzählung - Schluss	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 673 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-05	00:35 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 673/1	
15632	PK 1653	Maheboob Khan	Suri le surom (Preislied auf Mohammed, gedichtet von Pur o' Murshid Inayat Khan, Musik von demselben) unter Begleitung der Vina	Urdu (Indien)	Personalbogen PK 1653 [2 Seiten Handschrift], besondere Bemerkungen [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1925-04-15	03:38 min.	Indien (britische Kolonie)	Urdu (Indien), Preislied - PK 1653	[Religion angegeben als "Sufi"]
15638	PK 1656/3	Maheboob Khan	1 Persisches Lied (mit Trommelbegleitung und Vina (works by Hafiz) 2 Spieler: 1) Musharaff Khan (Sänger + Trommler) 2) Maheboob Khan (Vinaspieler) II 4 Tonskala auf der Vina (Nr 1)		Personalbogen PK 1656 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit englischer Übersetzung [3 Seiten Handschrift]; besondere Bemerkungen [1 Seite Typoskript]	1925-04-15	00:32 min.	Indien (britische Kolonie)	Tonskalen (Indien) - PK 1656/3	[Religion angegeben als "Sufi"]
15635	PK 1655	Mahebook Khan	Sufisches Liebeslied	Urdu (Indien)	Personalbogen PK 1655 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit englischer Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; besondere Bemerkungen [2 Seiten Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1925-04-15	03:17 min.	Indien (britische Kolonie)	Urdu (Indien), Liebeslied - PK 1655	[Religion angegeben als "Sufi"]
10363	PK 600	Mala Singh	Erzählung: Der König und seine 7 Söhne (I.Teil)	Pandschabi (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 600 [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text [7 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift, 2 Seiten Typoskript]; Sprachtext, Skizze [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text und englische Übersetzung, Skizze [11 Seiten Handschrift]	1916-12-08	03:02 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 600	
15690	PK 1686/1	Malalasekara [Malalasekera], Gunapala Piyasena	Sinhalese/ 2 and Pali 13/ Verses	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen: PK 1686 [1 Seite Handschrift]	1925-05-19	01:17 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Lied - PK 1686/1	

15691	PK 1686/2	Malalasekara [Malalasekera], Gunapala Piyasena	Sinhalese/ 2 and Pali 13/ Verses	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen: PK 1686 [1 Seite Handschrift]	1925-05-19	00:44 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Lied - PK 1686/2	
15692	PK 1686/3	Malalasekara [Malalasekera], Gunapala Piyasena	Sinhalese/ 2 and Pali 13/ Verses	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen: PK 1686 [1 Seite Handschrift]	1925-05-19	0:00 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Lied - PK 1686/3	
15693	PK 1687	Malalasekera, Gunapala Piyasena	Ummagga Jataka	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen: PK 16	1925-05-19	02:54 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Text - PK 1687	
10395	PK 619/1	Mall Singh	Gedanken über sich selbst	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 619 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; Notizzettel [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [1 Seite Handschrift]	1916-12-11	01:17 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Prosa - PK 619/1	
10587	PK 663	Manbir	Erzählung I	Magar (Indien) / Magár	Personalbogen: PK 663 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-04	03:12 min.	Britisch- Indien	Magar (Indien), Erzählung - PK 663	
10588	PK 664	Manbir	Erzählung II	Magar (Indien) / Magár	Personalbogen: PK 664 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-04	03:13 min.	Britisch- Indien	Magar (Indien), Erzählung - PK 664	
10580	PK 659/1	Mathura Singh	2 Erzählungen	Hindi	Personalbogen: PK 659 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [1 Seite Handschrift]; 2. Version [2 Seiten Handschrift]; 3. Version [1 Seite Handschrift]; 4. Version [1 Seite Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-01-04	01:04 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 659/1	
10581	PK 659/2	Mathura Singh	2 Erzählungen	Hindi	Personalbogen: PK 659 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [1 Seite Handschrift]; 2. Version [2 Seiten Handschrift]; 3. Version [1 Seite Handschrift]; 4. Version [1 Seite Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-01-04	00:49 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 659/2	
10583	PK 660	Mathura Singh	Erzählung, 1. Teil	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 660 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-04	03:12 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 660	
10584	PK 661/1	Mathura Singh	Erzählung (Schluss)	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 661 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-04	02:27 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 661/1	
10585	PK 661/2	Mathura Singh	Erzählung (Schluss)	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 661 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-01-04	00:47 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 661/2	
13311	PK 1149/2	Mohammed Hanif	Lied (Liebeslied)	Hindi (Indien) / Hindustani	Personalbogen: PK 1149 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	01:09 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 1149/2	
13310	PK 1149/1	Mohammed Hanif (?) nur auf dem Plattenlabel vermerkt	Geschichte von der Möwe in Hindustani (Kalkutta)	Hindi (Indien) / Hindustani	Personalbogen: PK 1149 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	01:20 min.	Britisch- Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 1149/1	
13312	PK 1150	Mohammed Hossin	"Geschichte von der Möwe"	Bengali (Indien)	Personalbogen: PK 1150 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	03:08 min.	Britisch- Indien	Bengali (Indien), Erzählung - PK 1150	
13313	PK 1151	Mohammed Hossin	"Geschichte von der Möwe", II. Teil	Bengali (Indien)	Personalbogen: PK 12151 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	03:11 min.	Britisch- Indien	Bengali, (Indien), Erzählung - PK 1151	
13314	PK 1152	Mohammed Hossin	"Geschichte von der Möwe"	Bengali (Indien)	Personalbogen: PK 1152 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	02:24 min.	Britisch- Indien	Bengali (Indien), Erzählung - PK 1152	
13324	PK 1159/2	Mohammed Hussain	Bengali Alphabet (Mohammed Hussain)	Bengali (Indien)	Personalbogen: PK 1159 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	01:29 min.	Britisch- Indien	Bengali (Indien), Alphabet - PK 1159/2	
21270	LA 737/1	Mudunminimuhandiramata, Vijendra	Geschichte von der Schilddrüse, die zur Uhrzeit sprach	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen LA 737 [2 Seiten Handschrift]; Besondere Bemerkungen [1 Seite]; Sprachtext [6 Seiten Originalhandschrift]	1926-09-29	00:35 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Erzählung - LA 737/1	

21271	LA 737/2	Mudunminimuhandiramata, Vijendra	der Vater der Kaluhami gibt s. Pferd als Mitgift mit	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen LA 737 [2 Seiten Handschrift]; Besondere Bemerkungen [1 Seite]; Sprachtext [6 Seiten Originalhandschrift]	1926-09-29	01:41 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Erzählung - LA 737/2	
21272	LA 737/3	Mudunminimuhandiramata, Vijendra	Vers 39 - 41 a. d. Epos Salalihinirandesaya	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen LA 737 [2 Seiten Handschrift]; Besondere Bemerkungen [1 Seite]; Sprachtext [6 Seiten Originalhandschrift]	1926-09-29	01:12 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Verse - LA 737/3	
11608	PK 833/1	Muhammad Husain	Alphabet in Urdu	Urdu (Pakistan)	Personalbogen: PK 833 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [?] [1 Seite Handschrift]	1917-04-01	00:50 min.	Britisch-Indien	Urdu (Pakistan), Alphabet - PK 833/1	
21274	738/2	Pahalawallegedera, Menika	Liebeslied	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen LA 738 [1 Seite Handschrift einzeln + 1 Seite Handschrift beide Sänger zusammen]	1926-09-29	02:02 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Lied - LA 738/2	
10361	PK 598	Piar Sing	Erzählung, 3.Teil (294, 590)	Khasi (Indien) / Khas	Personalbogen: PK 598 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08	02:50 min.	Britisch Indien	Khasi (Indien), Erzählung - PK 598	
10362	PK 599	Piar Sing	Erzählung (Schluss) (598)	Khasi (Indien) / Khas	Personalbogen: PK 5 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08	02:11 min.	Britisch Indien	Khasi (Indien), Erzählung - PK 599	
10351	PK 590/1	Piar Sing	Erzählung (294), 2. Teil	Khasi [Nepali?] / Khas	Personalbogen: PK 590 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08		Britisch Indien	Khasi [Nepali?] (Indien), Erzählung - PK 590/1 (Verlust)	Die Platte PK 590 in Kasten 16/1 ist falsch beschriftet. Es handelt sich eigentlich um Platte PK 570.
10352	PK 590/2	Piar Sing	Erzählung (294), 2. Teil	Khasi [Nepali?] / Khas	Personalbogen: PK 590 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08		Britisch Indien	Khasi [Nepali?] (Indien), Erzählung - PK 590/2 (Verlust)	Im Personalbogen PK 590 ist als Sprache der Aufnahme Khas [Khasi] angegeben. Im Personalbogen PK 294 als Gurkha [Nepali]. Es handelt sich bei den unterschiedlichen Dokumenten jedoch um eine Geschichte in zwei Teilen. Es ist unklar, ob der erste Teil in Nepali und der Letzte in Khasi gesprochen wurden, oder, ob es sich um einen Aufschreibebefehler in den Personalbögen handelt.
10383	PK 611/1	Puman Singh	Gedicht mit Gesang	Althindi (Indien)	Personalbogen: PK 611 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [4 Seiten Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Notizzettel [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [2 Seiten Handschrift]	1916-12-09	01:38 min.	Britisch-Indien	Althindi (Indien), Gedicht mit Gesang - PK 611/1	
10384	PK 611/2	Puman Singh	Gedicht mit Gesang	Althindi (Indien)	Personalbogen: PK 611 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [4 Seiten Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Notizzettel [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [2 Seiten Handschrift]	1916-12-09	00:19 min.	Britisch-Indien	Althindi (Indien), Gedicht mit Gesang - PK 611/2	
8275	LA 511	Punsch, Purtu, Sascha	Schreie/ 3 junge Elephanten vor der Fütterung	-	Personalbogen LA 511 [1 Seite Handschrift]; Besondere Bemerkungen [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1925-09-09	02:18 min.	Indien	Elefanten, Tierstimmenaufzeichnung - LA 511	
17342	LA 733	Rajamanikkam		Tamil (Indien)	Personalbogen LA 733 [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [3 Seiten Original-Handschrift]; Umschrift des zur AUFzeichnung in Tamilschrift vielfach nicht stimmenden Phonogrammes [1 Seite Maschinenschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Maschinenschrift]	1926-09-28		Britisch-Indien	Tamil (Indien), Lied - LA 733 (Verlust)	
21444	LA 823/1	Rajamanikkam	Salomonisches Urteil	Tamil (Indien)	Personalbogen: LA 823 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [4 Seiten Handschrift, 4 Seiten Maschine]	1926-09-29	01:13 min.	Britisch-Indien	Tamil (Indien), Erzählung - LA 823/1	

21445	LA 823/2	Rajamanikkam	Spruchwörter	Tamil (Indien)	Personalbogen: LA 823 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [4 Seiten Handschrift, 4 Seiten Maschine]	1926-09-29	02:15 min.	Britisch-Indien	Tamil (Indien), Sprichwörter - LA 823/2	
21275	739/1	Rajapakse Panthinjegedera, Christian	Geschichte: Ein Mann nimmt vier buddhistische Moralvorschriften an	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen LA 739 [2 Seiten Handschrift]; Besondere Bemerkungen [1 Seite Handschrift]	1926-09-29	00:54 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Erzählung - LA 739/1	
21276	LA 739/2	Rajapakse Panthinjegedera, Christian	Spruchwörter	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen LA 739 [2 Seiten Handschrift]; Besondere Bemerkungen [1 Seite Handschrift]	1926-09-29	01:12 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Sprichwörter - LA 739/2	
21277	739/3	Rajapakse Panthinjegedera, Christian	Zahlen 1-20, 30-100-10.000	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen LA 739 [2 Seiten Handschrift]; Besondere Bemerkungen [1 Seite Handschrift]	1926-09-29	01:06 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Zahlwörter - LA 739/3	
21450	LA 825/1	Rajapakse Pauthiyegedera Bandu	Glaubensbekenntnis	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen: LA 825 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [1 Seite Handschrift]	1926-10-05	02:20 min.	British-Indien	Singhalesisch (Sri Lanka), Glaubensbekenntnis - LA 825/1	
21451	LA 825/2	Rajapakse Pauthiyegedera Bandu	Glaubensbekenntnis	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen: LA 825 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [1 Seite Handschrift]	1926-10-05	01:04 min.	British-Indien	Singhalesisch (Sri Lanka), Glaubensbekenntnis - LA 825/2	
11580	PK 814/1	Rajwali Khan	"Drei Anekdoten aus dem Pandschab" (Übersetzung des Punjabi Originals)	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 814 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-30	01:22 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Anekdote - PK 814/1	
11581	PK 814/2	Rajwali Khan	"Drei Anekdoten aus dem Pandschab" (Übersetzung des Punjabi Originals)	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 814 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-30	00:44 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Anekdote - PK 814/2	
11582	PK 814/3	Rajwali Khan	"Drei Anekdoten aus dem Pandschab" (Übersetzung des Punjabi Originals)	Hindustani (Pakistan)	Personalbogen: PK 814 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-30	00:51 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Pakistan), Anekdote - PK 814/3	
11609	PK 833/2	Rajwali Khan	Alphabet in Urdu	Urdu (Pakistan)	Personalbogen: PK 833 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [?] [1 Seite Handschrift]	1917-04-01	01:01 min.	Britisch-Indien	Urdu (Pakistan), Alphabet - PK 833/2	
7445	PK 244	Ranbir	Gurkha Erzählung, I. Teil	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 244 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-29	03:12 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 244	
7446	PK 245	Ranbir	Gurkha Erzählung, II. Teil	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 245 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-29	02:43 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 245	
11599	PK 827/2	Ranbir	Alphabet	Khasi (Indien) / Khas	Personalbogen: PK 827 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1917-03-31	00:55 min.	Britisch-Indien	Khasi (Indien), Alphabet - PK 827/2	
10360	PK 597/2	Santa Singh	2 Lieder	Hindi (Indien) / Hindi Sikh	Personalbogen: PK 597 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext, Skizze [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [2 Seiten Handschrift]	1916-12-08	01:03 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 597/2	
18553	LA 347	Sarkar, Benoy Kumar	Dwijendralal (Deb. Rai Chandhuri; Barisal, Bengal, 1328)	Bengali (Indien)	Personalbogen LA 347 (2 Seiten, Handschrift), Sprechtext (1 Seite, Handschrift), phonetische Umschrift (1 Seite, Handschrift)	1922-03-22	02:35 min.	Indien	Bengali (Indien), Erzählung - LA 347	
18552	LA 346	Sarkar, Benoy Kumar	The message of Young India (B.K. Sarkar)	Englisch	Personalbogen LA 346 (2 Seiten, Handschrift), Sprechtext (1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift)	1922-03-22	03:44 min.	Indien	Englisch (Indien), Vortrag - LA 346	
16367	LA 71	Sayaji Rao Sackeran, Maharaja von Baroda	Rede	Englisch	Personalbogen: LA 71 [2 Seiten Handschrift]	1923-05-15	00:57 min.	Indien	Englisch [?] (Indien), Rede - LA 71	
11583	PK 815	Schahdad [Sahdad] Khan	? (leer)	Belutschi (Pakistan) / Balutschi	Personalbogen: PK 815 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext und deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]	1917-03-31	02:53 min.	Britisch-Indien	Belutschi (Pakistan), Lied - PK 815	



11584	PK 817	Schahdad [Sahdad] Khan	Erzählung II. Teil	Belutschi (Pakistan) / Bälutschi	Personalbogen: PK 817 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; PK 816-18: Sprachtext und deutsche Übersetzung [12 Seiten Handschrift]; Sprachtext [6 Seiten Handschrift, davon 1 Seite durchgestrichen]	1917-03-31	02:39 min.	Britisch-Indien	Belutschi (Pakistan), Erzählung - PK 817	
11585	PK 818	Schahdad [Sahdad] Khan	? (leer)	Belutschi (Pakistan) / Bälutschi	Personalbogen: PK 818 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; PK 816-18: Sprachtext und deutsche Übersetzung [12 Seiten Handschrift]; Sprachtext [6 Seiten Handschrift, davon 1 Seite durchgestrichen]	1917-03-31	03:19 min.	Britisch-Indien	Belutschi (Pakistan), Erzählung - PK 817	
11053	PK 816	Schahdad Khan	Erzählung 1. Teil	Belutschi (Pakistan)	Personalbogen: PK 816 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext 1. Version [6 Seiten Handschrift]; Sprachtext 2. Version (PK 816-18) [6 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit deutscher Übersetzung 3. Version (PK 816-18) [6 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [6 Seiten Handschrift]	1917-03-31		Britisch-Indien	Belutschi (Pakistan), Erzählung - PK 816 (Verlust)	
10586	PK 662	Seb Singh	Erzählung	Garhwali / Gahwali	Personalbogen: PK 662 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text und englische Übersetzung [6 Seiten]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-01-04	02:46 min.	Britisch-Indien	Gahwali (Indien), Erzählung - PK 662	
10559	PK 645/1	Seoraj Singh	2 Gesänge	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 645 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext, Skizze [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]	1917-01-02	02:06 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 645/1	
10560	PK 645/2	Seoraj Singh	2 Gesänge	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 645 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text, Skizze [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext, Skizze [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]	1917-01-02	00:34 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 645/2	
10562	PK 646/2	Seoraj Singh	Gesang	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 646 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [1 Seite Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1917-01-03	00:59 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Lied - PK 646/2	
10571	PK 653	Seoraj Singh	Erzählung	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 653 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [1 Seite Handschrift]; 2. Version [4 Seiten Handschrift]; 3. Version [2 Seiten Handschrift]; 4. Version [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Typoskript]	1917-01-03	01:44 min.	Britisch-Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 653	

10382	PK 610	Sib Singh	Erzählung mit Gesang(1x abges., an 1 Stelle 3x dass. gespr.)	Pandschabi (Indien)	Personalbogen: PK 610 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Typoskript]; phonetischer Text [2 Seite Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift];	1916-12-09	02:23 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung mit Gesang - PK 610	Auf dem Plattenlabel, steht als Name des Sprechers, Jit Singh. Im Personalbogen ist allerdings Sib Singh angegeben. Bei der Beschriftung der Platte wurde wahrscheinlich ein Fehler gemacht. ED
7724	PK 285/2	Sing, Bhawan	Hindustani Lied	Hindustani (Indien)	Personalbogen PK 285 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-03	01:54 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Indien), Lied - PK 285/2	
7435	PK 236	Sing, Jit	Gurkha Erzählung, II. Teil	Nepali [Khasi?] (Indien)	Personalbogen PK 236 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich], Besondere Bemerkungen [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-26		Britisch-Indien	Nepali [Khasi?] (Indien), Erzählung - PK 236 (Verlust)	Im Personalbogen PK 588, 592, 593 und 596 ist als Sprache der Aufnahme Khas [Khasi] angegeben. Im Personalbogen PK 235 und 236 als Gurkha [Nepali]. Es handelt sich bei den unterschiedlichen Dokumenten jedoch um eine Geschichte in sechs Teilen. Es ist unklar, ob die ersten zwei Teile in Nepali und die restlichen vier in Khasi gesprochen wurden, oder, ob es sich um einen Aufschreibefehler in den Personalbögen handelt.
7434	PK 235	Sing, Jit	Gurkha Erzählung, I. Teil	Nepali [Khasi?] (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 235 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-26	02:49 min.	Britisch-Indien	Nepali [Khasi?] (Indien), Erzählung - PK 235	Im Personalbogen PK 588, 592, 593 und 596 ist als Sprache der Aufnahme Khas [Khasi] angegeben. Im Personalbogen PK 235 und 236 als Gurkha [Nepali]. Es handelt sich bei den unterschiedlichen Dokumenten jedoch um eine Geschichte in sechs Teilen. Es ist unklar, ob die ersten zwei Teile in Nepali und die restlichen vier in Khasi gesprochen wurden, oder, ob es sich um einen Aufschreibefehler in den Personalbögen handelt.
10017	PK 588	Sing, Jit	Geschichte (Forts. v. 235, 236, 3. Teil)	Khasi [Nepali?] / Khas	Personalbogen: PK 588 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08	02:57 min.	Britisch-Indien	Khasi [Nepali?] (Indien), Erzählung - PK 588	Im Personalbogen PK 588, 592, 593 und 596 ist als Sprache der Aufnahme Khas [Khasi] angegeben. Im Personalbogen PK 235 und 236 als Gurkha [Nepali]. Es handelt sich bei den unterschiedlichen Dokumenten jedoch um eine Geschichte in sechs Teilen. Es ist unklar, ob die ersten zwei Teile in Nepali und die restlichen vier in Khasi gesprochen wurden, oder, ob es sich um einen Aufschreibefehler in den Personalbögen handelt.
10354	PK 592	Sing, Jit	Geschichte 4. Teil (vgl. 235, 236, 588)	Khasi [Nepali?] / Khas	Personalbogen: PK 592 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08	03:12 min.	Britisch-Indien	Khasi [Nepali?] (Indien), Erzählung - PK 592	Im Personalbogen PK 588, 592, 593 und 596 ist als Sprache der Aufnahme Khas [Khasi] angegeben. Im Personalbogen PK 235 und 236 als Gurkha [Nepali]. Es handelt sich bei den unterschiedlichen Dokumenten jedoch um eine Geschichte in sechs Teilen. Es ist unklar, ob die ersten zwei Teile in Nepali und die restlichen vier in Khasi gesprochen wurden, oder, ob es sich um einen Aufschreibefehler in den Personalbögen handelt.
10355	PK 593	Sing, Jit	Geschichte V. Teil	Khasi [Nepali?] / Khas	Personalbogen: PK 593 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08	03:46 min.	Britisch-Indien	Khasi [Nepali?] (Indien), Erzählung - PK 593	Im Personalbogen PK 588, 592, 593 und 596 ist als Sprache der Aufnahme Khas [Khasi] angegeben. Im Personalbogen PK 235 und 236 als Gurkha [Nepali]. Es handelt sich bei den unterschiedlichen Dokumenten jedoch um eine Geschichte in sechs Teilen. Es ist unklar, ob die ersten zwei Teile in Nepali und die restlichen vier in Khasi gesprochen wurden, oder, ob es sich um einen Aufschreibefehler in den Personalbögen handelt.
10358	PK 596	Sing, Jit	Geschichte (Schluss) (vgl. 235, 236, 588, 592, 593)	Khasi [Nepali?] / Khas	Personalbogen: PK 588 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]	1916-12-08	03:06 min.	Britisch-Indien	Khasi [Nepali?] (Indien), Erzählung - PK 596	Im Personalbogen PK 588, 592, 593 und 596 ist als Sprache der Aufnahme Khas [Khasi] angegeben. Im Personalbogen PK 235 und 236 als Gurkha [Nepali]. Es handelt sich bei den unterschiedlichen Dokumenten jedoch um eine Geschichte in sechs Teilen. Es ist unklar, ob die ersten zwei Teile in Nepali und die restlichen vier in Khasi gesprochen wurden, oder, ob es sich um einen Aufschreibefehler in den Personalbögen handelt.
7709	PK 284/1	Sing, Narain	Hindustani (Lied von einem Gurkha gesungen)	Hindustani (Indien)	Personalbogen PK 284 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-03	01:34 min.	Britisch-Indien	Hindustani (Indien), Lied - PK 284/1	
7710	PK 284/2	Sing, Narain	Hindustani (Lied gesungen von einem Gurkha) [?]	Hindustani (Indien)	Personalbogen PK 284 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-03	00:36 min.	Indien	Hindustani (Indien), Lied - PK 284/2	
7741	PK 294	Sing, Piar	Gurkha Erzählung: Geschichte von dem König Gurkha, I. Teil	Nepali (Indien)	Personalbogen PK 294 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1916-06-05		Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 294 (Verlust)	
10378	PK 607/2	Singh, Bhan	Erzählung	Pandschabi (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 607 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Übersetzung [1 Seite Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern, zweite Version [3 Seiten Handschrift]	1916-12-09	01:09 min.	Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 607/2	Angabe zur "Sprache der Aufnahme" und "Muttersprache" sind Vermutungen. In dem Personalbogen sind die entsprechenden Felder nicht ausgefüllt. DK

10376	PK 606	Singh, Bhan	Erzählung (I. Teil) Der Landmann und seine Söhne	Pandschabi? (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 606 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; Übersetzung [3 Seiten Handschrift]	1916-12-09	02:32 min.	Indien	Pandschabi? (Indien), Erzählung - PK 606	Angabe zur "Sprache der Aufnahme" und "Muttersprache" sind Vermutungen. In dem Personalbogen sind die entsprechenden Felder nicht ausgefüllt. DK
10381	PK 609	Singh, Candan	Erzählung	Pandschabi (Indien) / Panjabi	Personalbogen: PK 609 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Übersetzung [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext zweite Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern, zweite Version [8 Seiten Handschrift];	1916-12-09	03:00 min.	Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 609	
10379	PK 608/1	Singh, Candan	Recitativ	Pandschabi (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 608 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Übersetzung [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext zweite Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext dritte Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern, zweite Version [7 Seiten Handschrift];	1916-12-09	02:19 min.	Indien	Pandschabi (Indien), Rezitation - PK 608/1	
10380	PK 608/2	Singh, Candan	Erzählung	Pandschabi (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 608 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Übersetzung [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext zweite Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext dritte Version [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern [3 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern, zweite Version [7 Seiten Handschrift];	1916-12-09	00:50 min.	Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 608/2	
10364	PK 601	Singh, Mala	Der König und seine sieben Söhne (Schluss)	Pandschabi (Indien)	Personalbogen: PK 601 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Phonetischer Text [1 Seite Handschrift]; Übersetzung [2 Seiten Typoskript, 3 Seiten Handschrift]; Sprachtext: 1. Version [4 Seiten Handschrift], Sprachtext: 2. Version [4 Seiten Handschrift]; Sprachtext: lateinische Lettern 1. Version [4 Seiten Handschrift], Sprachtext: lateinische Lettern 2. Version [11 Seiten Handschrift]	1916-12-08	02:20 min.	Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 601	
10377	PK 607/1	Singh, Pala	Erzählung: Die 2 Katzen	Pandschabi? (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 607 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Übersetzung [1 Seite Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext mit lateinischen Lettern, zweite Version [3 Seiten Handschrift]	1916-12-09	01:06 min.	Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 607/1	
21266	LA 736/1	Sorargar, Sanmunga	Erzählung: Vater, Sohn u. Tiger	Tamil (Indien)	Personalbogen LA 736 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Originalhandschrift]; Umschrift und deutsche Übersetzung [6 Seiten Maschinenschrift]	1926-09-28	00:41 min.	Britisch-Indien	Tamil (Indien), Erzählung - LA 736/1	

21267	LA 736/2	Sorargar, Sanmunga	Salomon. Urteil (Erzählung)	Tamil (Indien)	Personalbogen LA 736 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Originalhandschrift]; Umschrift und deutsche Übersetzung [6 Seiten Maschinschrift]	1926-09-28	01:06 min.	Britisch-Indien	Tamil (Indien), Erzählung - LA 736/2
21268	LA 736/3	Sorargar, Sanmunga	Anfang des Nitisamgrahaunter, Sohn und Tiger (Erzählung), frei erzählt	Tamil (Indien)	Personalbogen LA 736 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Originalhandschrift]; Umschrift und deutsche Übersetzung [6 Seiten Maschinschrift]	1926-09-28	00:44 min.	Britisch-Indien	Tamil (Indien), Erzählung - LA 736/3
21269	LA 736/4	Sorargar, Sanmunga	Zahlwörter	Tamil (Indien)	Personalbogen LA 736 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Originalhandschrift]; Umschrift und deutsche Übersetzung [6 Seiten Maschinschrift]	1926-09-28	01:09 min.	Britisch-Indien	Tamil (Indien), Zahlwörter - LA 736/4
7427	PK 228	Subhásim	Gurkha Erzählung	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 228 [1 Seite Typoskript, 1 Seite handschriftlich]	1916-05-25	01:37 min.	Britisch-Indien	Nepali (Indien), Erzählung - PK 228
10359	PK 597/1	Sundar Singh	Kleines religiöses Lied (Santa Singh)	Pandschabi (Indien) / Indisch Sikh	Personalbogen: PK 597 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; Sprachtext, Skizze [3 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift]; phonetischer Text, Skizze [2 Seiten Handschrift]	1916-12-08	01:34 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Religiöses Lied - PK 597/1
10357	PK 595	Sundar Singh	2 religiöse Lieder gesg.	Pandschabi (Indien) / Indisch, Sikh	Personalbogen: PK 595 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]	1916-12-08	04:04 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Religiöses Lied - PK 595
10356	PK 594	Sundar Singh	Erzählung: Der Affe und der Papagei	Pandschabi (Indien) / Sikh	Personalbogen: PK 594 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; phonetischer Text [4 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Handschrift, 2 Seiten Typoskript]; phonetischer Text und englische Übersetzung, Skizze [2 Seiten Handschrift]; englische Übersetzung [1 Seite Typoskript]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift]	1916-12-08	03:23 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 594
10604	PK 676	Sundar Singh	Erzählung	Pandschabi (Indien) / Panjabi (Dikh)	Personalbogen: PK 676 [1 Seite Handschrift, 1 Seite Typoskript]; deutsche Übersetzung [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [4 Seiten Handschrift]; phonetischer Text [2 Seiten Handschrift]	1917-01-05	02:52 min.	Britisch Indien	Pandschabi (Indien), Erzählung - PK 676
10572	PK 654/1	Surajbakhas Singh	Erzählung	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 654 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 8 Versionen: 1. Version [2 Seiten Handschrift]; 2. Version [4 Seiten Handschrift]; 3. Version [2 Seiten Handschrift]; 4. Version [4 Seiten Handschrift]; 5. Version [2 Seiten Handschrift]; 6. Version [5 Seiten Handschrift]; 7. Version [3 Seiten Handschrift]; 8. Version [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [6 Seiten Handschrift]	1917-01-03	01:47 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Erzählung - PK 654/1

10573	PK 654/2	Surajbakhas Singh	Lied (gespr.)	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 654 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 8 Versionen: 1. Version [2 Seiten Handschrift]; 2. Version [4 Seiten Handschrift]; 3. Version [2 Seiten Handschrift]; 4. Version [4 Seiten Handschrift]; 5. Version [2 Seiten Handschrift]; 6. Version [5 Seiten Handschrift]; 7. Version [3 Seiten Handschrift]; 8. Version [3 Seiten Handschrift]; deutsche Übersetzung [6 Seiten Handschrift]	1917-01-03	01:04 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Lied, gesprochen - PK 654/2	
10577	PK 657	Surajpal Singh	Gesänge	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 657 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [3 Seiten Handschrift]; 2. Version [6 Seiten Handschrift]; 3. Version [3 Seiten Handschrift]; 4. Version [3 Seiten Handschrift];	1917-01-03	01:00 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Gesang - PK 657/1	
10578	PK 657	Surajpal Singh	Gesänge	Hindi (Indien) / Hindi (Thakur)	Personalbogen: PK 657 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]; Sprachtext in 4 Versionen: 1. Version [3 Seiten Handschrift]; 2. Version [6 Seiten Handschrift]; 3. Version [3 Seiten Handschrift]; 4. Version [3 Seiten Handschrift];	1917-01-03	01:30 min.	Britisch Indien	Hindi (Indien), Gesang - PK 657/2	
8262	Aut 48 / LP 1 Tagore, Gurudev Rabindranath	Tagore, Gurudev Rabindranath	Schlußworte einer Rede, gehalten am 4. 6. 1921 in der Friedrich-Wilhelms Universität Berlin, Englisch, zum Schluß Sanskrit		Personalbogen [4 Seiten Handschrift], Phonetischer Text [2 Seiten Typoskript]	1921-06-04	03:15 min.	Indien	Rabindranath Tagore, Vortrag - Aut 48/ LP 1	Lebensdaten: (1861-05-07 - 1941-08-07)
16181	Aut 49	Tagore, Gurudev Rabindranath (1861-05-07 - 1941-08-07)	"Benghalli-Lied"		Personalbogen Aut 49	1921-06-04		Indien	Rabindranath Tagore, Lied - Aut 49 (Verlust)	
7432	PK 233	Tantbahadur	Trio Gurkha	Nepali (Indien) / Gurkha	Personalbogen PK 233 [1 Seite Typoskript, 3 Seiten handschriftlich]	1916-05-26	02:47 min.	Indien	Nepali (Indien), Lied - PK 233	2. Sänger: Hark Ram, 27 Jahre, Ort: Baglung, Muttersprache: Nepali; 3. Sänger: Bhairam Sing, 36 Jahre, Ort: Keora, Muttersprache: Nepali
21446	LA 824/1	Venkatamma	Liebeslied	Telugu (Indien)	Personalbogen: LA 824 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [1 Seite Handschrift, 4 Seiten Maschine]	1926-09-29	01:19 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Lied - LA 824/1	kann ihren Namen nicht schreiben
21447	LA 824/2	Venkatamma	Liebeslied	Telugu (Indien)	Personalbogen: LA 824 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [1 Seite Handschrift, 4 Seiten Maschine]	1926-09-29	00:19 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Lied - LA 824/2	kann ihren Namen nicht schreiben, Lied nach Lachen unterbrochen
21448	LA 824/3	Venkatamma	Liebeslied	Telugu (Indien)	Personalbogen: LA 824 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [1 Seite Handschrift, 4 Seiten Maschine]	1926-09-29	01:22 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Lied - LA 824/3	kann ihren Namen nicht schreiben
21449	LA 824/4	Venkatamma	Zahlen	Telugu (Indien)	Personalbogen: LA 824 [2 Seiten Handschrift], Sprachtext [1 Seite Handschrift, 4 Seiten Maschine]	1926-09-29	00:16 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Zahlen - LA 824/4	kann ihren Namen nicht schreiben
21261	LA 734/1	Viracarylum, Kovvali	Vater, Sohn und Tiger (Erzählung)	Telugu (Indien)	Personalbogen LA 734 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift in Originalschrift]; Umschrift und Übersetzung [3 Seiten Maschineschrift]	1926-09-28	00:58 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Erzählung - 734/1	
21262	LA 734/2	Viracarylum, Kovvali	Der König und sein Astrologe (Erzählung)	Telugu (Indien)	Personalbogen LA 734 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift in Originalschrift]; Umschrift und Übersetzung [3 Seiten Maschineschrift]	1926-09-28	01:19 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Erzählung - 734/2	

21263	LA 734/3	Viracarylum, Kovvali	Ausgewählte Sprichwörter (vom Sprecher ausgewählt)	Telugu (Indien)	Personalbogen LA 734 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [3 Seiten Handschrift in Originalschrift; Umschrift und Übersetzung [3 Seiten Maschineschrift]	1926-09-28	01:04 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Erzählung - 734/3	
21264	LA 735/1	Viracarylum, Kovvali	Verse des Vamana (vom Sprecher ausgewählt)	Telugu (Indien)	Personalbogen LA 735 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift in Originalschrift; Umschrift des Sprachtexts [2 Seiten Maschineschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Maschineschrift]	2005-09-28	01:23 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Verse - LA 735/1	
21265	LA 735/2	Viracarylum, Kovvali	Anfang des Nitisamgrahamu (Verse für den Schulgebrauch)	Telugu (Indien)	Personalbogen LA 735 [2 Seiten Handschrift]; Sprachtext [2 Seiten Handschrift in Originalschrift; Umschrift des Sprachtexts [2 Seiten Maschineschrift]; deutsche Übersetzung [1 Seite Maschineschrift]		01:31 min.	Britisch-Indien	Telugu (Indien), Verse - LA 735/2	
13315	PK 1153	Wahed Box Ustagar	"Geschichte"	Bengali (Indien)	Personalbogen: PK 1153 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	02:16 min.	Britisch-Indien	Bengali (Indien), Erzählung - PK 1153	
13316	PK 1154	Wahed Box Ustagar	"Lied"	Bengali (Indien)	Personalbogen: PK 1154 [1 Seite Typoskript, 1 Seite Handschrift]	1918-02-07	02:42 min.	Britisch-Indien	Bengali (Indien), Lied - PK 1154	
21273	738/1	Wirjannalagedera, Appuwa	Der König und der Priester	Singhalesisch (Sri Lanka)	Personalbogen LA 738 [1 Seite Handschrift einzeln + 1 Seite Handschrift beide Sänger zusammen]	1926-09-29	01:15 min.	Ceylon	Singhalesisch (Sri Lanka), Lied - LA 738/1	
20500	LA 514/2		Bären: 2) Indischer Lippenbär		Personalbogen LA 514 (2 Seiten Handschrift)	1925-09-09	00:18 min.	Indien	Lippenbär, Tierstimmenaufzeichnung - LA 514/2	